

Distr.
General

UNEP/CBD/BSWG/6/4
19 November 1998

ARABIC

ORIGINAL : ENGLISH

الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية
المعني بالسلامة الأحيائية
الاجتماع السادس
كرتخينا ، كولومبيا ، 14-19 شباط /فبراير 199

مذكرة من الأمانة

إعداد مشروع نص التفاوض المتعلق ببروتوكول السلامة الأحيائية

- 1 وفقاً للتعليمات التي وردت للاجتماع الخامس للفريق العامل المعني بالسلامة الأحيائية ، أعدت الأمانة مشروع نص للتفاوض ، بشأن بروتوكول السلامة الأحيائية ، يقوم على أساس النتائج التي أسفرت عنها الأفرقة العاملة الفرعية وأفرقة الاتصال ، كما هي مبينة في تقرير الاجتماع الخامس .
- 2 تم وضع مشروع النص للتفاوض باستمداده من النص الموحد المنقح ومن نتائج المفاوضات بشأن كل مادة على حدة كما ذكرت الأفرقة العاملة الفرعية وأفرقة الاتصال ، على النحو الآتي :
- 1 غير اسم النص إلى "مشروع نص التفاوض" .
- 2 أن نص المواد ، كما قدمها وأقرها الفريق العامل ، قد حل محل النص الوارد في " النص الموحد المنقح "
- 3 في الحالات التي تكون فيها المواد قد أقرها الفريق العامل بصفة مؤقتة ، فقد بينت تلك المواد .
- 4 في الحالات التي وافق فيها الفريق العامل على حذف مواد ، حذفت تلك المواد.
- 5 حذف وصف "المكرر" الذي كان قد أطلق على بعض المواد ، وأعيد ترقيم كل المواد تبعاً لذلك .
- 6 حيثما أوصى أحد الأفرقة الفرعية بحذف مادة من المواد ، وكان ذلك مشروطاً ، مثلاً بنقل بعض الشروط إلى مواد أخرى ، أو بإضافة هوامش ، استبقيت المادة في النص مع الهوامش .
- 7 جرى تنقيح النص فقط لوضع الأرقام الجديدة للمواد في المواقع التي كانت تتضمن إشارة إلى مواد أخرى .
- 4 مرفق بهذا عناوين المواد وأرقامها مأخوذة من النص الموحد المنقح ، ومن مشروع نص التفاوض الجديد.

| مشروع نص | المحتويات | الاجتماع الخامس للفريق العامل المعني بالسلامة الأحيائية الديباجة |
|-------------|---|--|
| التفاوض | | المادة 1 |
| الديباجة | | المادة 1 مقرر |
| المادة 1 | الأهداف | [المادة 2 |
| المادة 2 | التزامات عامة | المادة 3 ألف |
| [المادة 3] | استعمال المصطلحات] | المادة 3 بء |
| المادة 4 | مدى البرتوكول | المادة 4 |
| المادة 5 | تطبيق إجراءات AIA * | المادة 5 |
| المادة 6 | أخطار | المادة 6 |
| المادة 7 | الإبلاغ عن تسلم الإخطار (لـ AIA | المادة 7 |
| المادة 8 | إجراءات إصدار المقررات لـ AIA | المادة 8 |
| المادة 9 | استعراض المقررات [بموجب AIA] | [المادة 9 |
| المادة 10 | أخطار بالمرور العابر | المادة 10 |
| المادة 11 | إجراءات مبسطة] | [المادة 11 |
| المادة 12 | استيرادات لاحقة | المادة 12 |
| المادة 13 | اتفاقات [أو ترتيبات]متعددة الأطراف وثنائية وإقليمية [غير البرتوكول] | المادة 13 |
| المادة 14 | تقييم المخاطر | [المادة 14] |
| [المادة 15] | إدارة المخاطر | إدماج |
| [المادة 16] | المعايير الوطنية الدنيا] | المادة 15 و المادة 16 المادة 17 |
| المادة 17 | تحركات غير مقصودة عبر الحدود وتدابير طوارئ | المادة 18 |
| [المادة 18] | التعامل والنقل والتغليف]ولصق البيانات] | المادة 19 |
| المادة 19 | السلطة الوطنية المختصة /نقطة الاتصال الوطنية | |
| المادة 20 | تقاسم المعلومات/غرفة مقاصة المعلومات بشأن السلامة الأحيائية | |
| | | AIA :Advance Informed Agreement |
| [المادة 21] | المعلومات السرية | المادة 20 |
| المادة 22 | بناء المقدره | المادة 21 |
| المادة 23 | التوعية العامة والمشاركة العامة | [المادة 23 |
| [المادة 24] | غير الأطراف] | المادة 24 |
| [المادة 25] | عدم التمييز | [المادة 25 |
| [المادة 26] | الانجاز غير المشروع] | [المادة 26 |
| [المادة 27] | الاعتبارات الاجتماعية - الاقتصادية] | [المادة 27 |
| [المادة 28] | المسؤولية والتصحيح] | المادة 28 |
| المادة 29 | الآلية المالية والموارد | المادة 29 |
| المادة 30 | مؤتمر الأطراف | المادة 30 |
| المادة 31 | الهيئات والآليات التابعة | المادة 31 |
| المادة 32 | الأمانة | المادة 32 |
| المادة 33 | مدى الولاية | المادة 33 |
| | العلاقة بالاتفاقية | |

| | | |
|-------------|---|-------------------|
| [المادة 34] | العلاقة بالاتفاقات الدولية الأخرى | المادة 34 |
| المادة 35 | الرصد والإبلاغ | المادة 35 |
| [المادة 36] | [الامتثال] | [المادة 36 مكرّر] |
| المادة 37 | التقييم واستعراض هذا البرتوكول | المادة 36 |
| المادة 38 | التوقيع | المادة 37 |
| | التصديق ، القبول ، أو الموافقة | المادة 38 |
| | الانضمام | المادة 39 |
| المادة 39 | النفاذ | المادة 40 |
| [المادة 40] | [التحفظات] | المادة 41 |
| المادة 41 | الانسحاب | المادة 42 |
| المادة 42 | النصوص الرسمية | المادة 43 |
| المرفق 1 | البيانات المطلوبة في الإخطار عن اتفاق سابق عن علم | المرفق 1 |
| المرفق 2 | تقييم المخاطر | المرفق 2 |